



Comuni di: Campodolcino, Chiavenna, Cercino, Como, Cosio Valtellino, Dongo, Dubino, Gera Lario, Gordona, Gravedona, Madesimo, Mantello, Menarola, Mese, Morbegno, Musso, Novate Mezzola, Pianello del Lario, Piuro, Prata Camportaccio, Samolaco, San Giacomo Filippo, Traona, Verceia, Villa di Chiavenna.

Parrocchie di: Borgonuovo di Piuro, Andalo Valtellino, Campodolcino, Chiavenna, Delebio, Dubino, Fraciscio, Gordona, Gravedona, Isola-Pianazzo, Lora, Mese, Musso, Nuova Olonio, Olmo, Pianello del Lario, Prosto, S. Pietro Samolaco, Sorico, Traona, Santuario di Gallivaggio.

Realta' culturali, turistiche ed escursionistiche: Bella Pianello, CAI Chiavenna, CAI Morbegno, CAI Dongo, Centro Studi Storici Valchiavennaschi, Circolo C4 Chiavenna, Collegio Gallio Como, Consorzio Turistico Valchiavenna, Consorzio Turistico Madesimo, Consorzio Turistico "Porte di Valtellina" Morbegno, Cooperativa Turistica Imago, Fondazione Centro Studi "N. Rusca" Como, Giardino del Merlo, Gruppo Alpini Nuova Olonio, Gruppo Alpini Pianello del Lario, Iubilantes, Mondo Turistico, MuVis Campodolcino, Rete dei Cammini, Riserva Naturale Pian di Spagna-Lago di Mezzola, Scacciapensieri, Sistema Museale della Valchiavenna.

GUARDA ANCHE LA MAPPA INTERATTIVA SUL SITO
www.suipassididonguanella.org

Sui passi di don Luigi Guanella



Un cammino tra i monti e le valli delle province di Sondrio e di Como ricalcando, a piedi, le orme di don Luigi Guanella, montanaro e camminatore instancabile, canonizzato da papa Benedetto XVI il 23 ottobre 2011. Un percorso pedonale che congiunge Campodolcino a Como, snodandosi lungo antiche vie di comunicazione (Via Spluga, Via Bregaglia, Via Francisca, Via Regina) e passando per i luoghi più importanti legati alla vita del santo. Ne scandiscono le tappe edifici religiosi, realtà educative e assistenziali, musei e aree espositive che ci parlano ancora di lui. A tutti coloro che si vorranno mettere "sui passi di don Luigi Guanella", affascinati dal suo carisma di amore verso Dio e verso gli uomini, soprattutto quelli più in difficoltà, auguriamo un buon cammino!

IN THE FOOTSTEPS OF DON LUIGI GUANELLA

A walk through the hills and valleys of the Northern Italian provinces of Sondrio and Como, treading in the footsteps of don Luigi Guanella: mountaineer and consummate hiker, he was canonised by Pope Benedict XVI on the 23rd October, 2011. The actual walking route links the town of Campodolcino to Como and winds its way over ancient walking thoroughfares (Via Spluga, Via Bregaglia, Via Francisca, Via Regina) and through the most significant sites connected with the life of Saint Guanella. The various stops along the way are land-marked by religious buildings, educational and public service centres as well as expo areas that are all reminiscent of his life and works. To all those of you fascinated by Don Guanella's charisma of deep love for God and for all mankind, particularly the most unfortunate, and also willing to embark on "In the footsteps of don Luigi Guanella", go our very best wishes for an enlightening walk!

AUF DEN SPUREN VON DON LUIGI GUANELLA

Zwischen den Bergen und Tälern der Provinzen Como und Sondrio folgt ein Weg den Spuren Don Luigi Guanellas, der ein Bergliebhaber und unermüdlicher Wanderer war. Am 23. Oktober 2011 wurde er von Papst Benedikt XVI. kanonisiert. Ein Wanderweg, der von Campodolcino bis Como führt, auf historischen Saumpfaden – Via Spluga, Via Bregaglia, Via Francisca und Via Regina – durch die wichtigsten Orte in Verbindung mit dem Leben Don Guanellas, Religiöse Gebäude, Bildungs- und Betreuungseinrichtungen, Museen und Ausstellungsbereiche entlang des Weges vermitteln einen Einblick in sein Lebenswerk. All denen, die sich „auf die Spuren Don Luigi Guanellas“ begeben und von seiner charismatischen Liebe zu Gott und den Menschen, insbesondere allen Hilfsbedürftigen, fasziniert sind, wünschen wir eine schöne Wanderung!

13) TRAONA: EX CONVENTO DI S. FRANCESCO



• Don Luigi Guanella nel novembre 1879 acquistò all'asta il fabbricato dal Comune e, dopo averlo ristrutturato, nei primi mesi del 1880 vi aprì una scuola elementare diurna e serale per ragazzi poveri, che nei suoi sogni doveva essere la Casa madre delle sue istituzioni di carità. Ma, a causa della dura opposizione della Prefettura di Sondrio, nel febbraio 1881 dovette chiudere la scuola e nel luglio successivo concluse definitivamente la sua attività a Traona.

• Father Guanella, purchased the building from the township through an auction in November 1879. After some work, in 1880 he turns it into a school for children who could not afford to attend any other school. In his dreams, the school was supposed to be the motherhouse of many other charitable facilities. Because of the strong opposition from Sondrio's Prefecture, in February 1881, he was forced to close it. In July, he had to terminate his presence in Traona.

• Im November 1879 ersteigerte Don Luigi Guanella das Gebäude von der Gemeinde und eröffnete hier nach der Restaurierung Anfang 1880 eine Tages- und Abendgrundschule für Kinder aus armen Familien, die in seinen Träumen seine erste Wohltätigkeitseinrichtungen sein sollte. Doch infolge des starken Widerstands der Präfektur von Sondrio musste er die Schule im Februar 1881 schließen und beendete im darauffolgenden Juli endgültig seine Tätigkeiten in Traona.

Parrocchia S. Alessandro, Traona:
 tel. +39 0342.653150
 tel. +39 0342.652033

14) TRAONA: CHIESA DI S.ALESSANDRO



• Don Guanella, rientrato in diocesi dopo l'esperienza con don Bosco, nel settembre 1878 fu destinato a Traona come coadiutore. Da subito si prodigò senza riserve per i suoi parrocchiani, ottenendone stima ed affetto, nonostante la freddezza dell'anziano arciprete e la netta opposizione del prefetto di Sondrio.

• In September 1878, Father Guanella, back to his diocese after three years with Father Bosco in Turin, was assigned to Traona as assistant pastor. He immediately did all he could for his parishioners, gaining their respect and affection, notwithstanding the senior Archpriest's aloofness and the Prefect of Sondrio's clear-cut hostility.

• Nach seiner Zeit bei Don Bosco kehrte Don Guanella in die Diözese zurück und wurde im September 1878 als Koadjutor nach Traona berufen. Von Anfang an setzte er sich rückhaltlos für seine Pfarrgemeinde ein und gewann bald ihre Anerkennung und Zuneigung, obwohl der alte Erzpriester ihn mit Kälte empfangen hatte und der Präfekt von Sondrio ihm offenbar widersprach.

Parrocchia S. Alessandro, Traona:
 tel. +39 0342.653150
 tel. +39 0342.652033

15) NUOVA OLONIO: CASA E SANTUARIO DELLA MADONNA DEL LAVORO



• Nel 1900 don Guanella con un gruppo di "buoni figli" iniziò la bonifica di alcune parti del Pian di Spagna, malsane e insospitali. I lavori procedettero speditamente e portarono in breve alla fondazione di un villaggio, con la scuola elementare e una provvisoria chiesa in legno, sostituita nel 1904 dall'attuale, dedicata a don Guanella al Divin Salvatore (nel 1942 eretta a santuario della Madonna del Lavoro). Dalla Olonio romana, il nuovo insediamento fu chiamato Nuova Olonio.

• In 1900 Father Guanella with some of his "good children" began the drainage of some marshes in Pian di Spagna, insalubrious and inhospitable. Shortly, a new village was founded, an elementary school was opened, and a temporary wooden chapel was built. In 1904 it was replaced from the current one, dedicated by Father Guanella to the Divine Savior. In 1942, the church was declared Shrine of Our Lady of Work. From the ancient Roman Olonio, the new village was named Nuova Olonio.

• Im Jahr 1900 begann Don Guanella mit der Urbarmachung einiger ungesunder und unwirtlicher Gebiete des Pian di Spagna. Ihm half eine Gruppe von „guten Söhnen“. Die Arbeiten schritten schnell voran und in kurzer Zeit wurde ein Dorf gegründet mit einer Grundschule und einer provisorischen Holzkirche, die 1904 durch die jetzige ersetzt und von Don Guanella dem Göttlichen Heiland geweiht wurde. 1942 wurde sie zur Wallfahrtskirche „Madonna del Lavoro“ (Madonna der Arbeit) erhoben. Nach dem römischen Olonio wurde die neue Siedlung Nuova Olonio benannt.

Parrocchia SS. Salvatore, Nuova Olonio:
 tel. +39 0342.687966

M3) PIAN DI SPAGNA



• Il sentiero meditativo si snoda ad anello all'interno della Riserva Naturale Pian di Spagna - Lago di Mezzola, nella zona della cascina della Poncetta. Lo scandiscono piccoli pannelli con frasi di San Luigi Guanella sul tema: «Con confidenza e amore» - La pedagogia guaneliana.

Nel Pian di Spagna, con la bonifica di una parte della palude e la fondazione di un villaggio chiamato Nuova Olonio, don Guanella rivelò tutta la sua attenzione educativa alla promozione integrale della persona, cercando di dare una risposta ai bisogni più profondi dell'uomo: «Pane e Signore».

• This meditative path makes its way forming a ring amidst the "Pian di Spagna - Lago di Mezzola" Natural Reserve in the "cascina della Poncetta" area. Along the walk there are small panels with quotes by the Blessed Luigi Guanella on the subject of: «With Confidence and Love» - Guanellian Pedagogy.

On the Pian di Spagna plane, after reclaiming a section of the marsh and the creation of a village called Nuova Olonio, Father Guanella exposed all of his educational efforts in the integral promotion of the individual, aimed at providing answers to mankind's deepest needs of: «Bread and Lord».

• Der dritte Meditationsweg windet sich kreisförmig im Naturschutzgebiet Pian di Spagna – Lago di Mezzola, in der Nähe des Meierhofes Cascina della Poncetta, mitten in einer unvergleichbaren natürlichen Sumpflandschaft. Den Weg entlang findet man kleine Schilder mit Aussagen des heiligen Luigi Guanella zum Thema: „Mit Vertrauen und Liebe“ - Die Pädagogik nach Luigi Guanella. Mit der Urbarmachung eines Teils des Pian di Spagna und die Gründung des Dorfes Nuova Olonio bestätigt Don Guanella seine erzieherische Absicht zur Förderung des ganzen Menschen, indem er seine tiefste Bedürfnisse erfüllt: „Tägliches Brot und Gottes Liebe“.